Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to przysięga przed JAHWE rozstrzygnie między obydwoma, czy (powiernik) nie wyciągnął swojej ręki po dorobek* swego bliźniego. Właściciel (zwierzęcia) to przyjmie i (powiernik) nie płaci.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to o tym, czy powiernik nie przywłaszczył sobie własności bliźniego, rozstrzygnie między oboma jego przysięga na JAHWE. Właściciel zwierzęcia uzna tę przysięgę i powiernik nie będzie zobowiązany do odszkodowania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas przysięga przed JAHWE rozstrzygnie między obydwoma, że nie wyciągnął ręki po własność swego bliźniego. Właściciel przyjmie tę *przysięgę*, a *drugi* nie wypłaci odszkodowania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przysięga Pańska będzie między obiema, że nie ściągnął ręki swej na rzecz bliźniego swego: i przyjmie pan onej rzeczy przysięgę, a on nie będzie nagradzał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przysięga będzie w pośrzodku, że nie ściągnął ręki na rzecz bliźniego swego i przyjmie Pan przysięgę, a on nie będzie musiał nagradzać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to sprawę między obiema stronami rozstrzygnie przysięga na Pana, że [przechowujący] nie wyciągnął ręki po dobro drugiego, i właściciel przyjmie, co pozostało, a tamten nie będzie płacił odszkodowania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To przysięga przed Panem rozstrzygnie między obydwoma, czy powiernik nie wyciągnął ręki swojej po własność bliźniego swego. Wtedy właściciel to uzna, a tamten odszkodowania nie daje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale jeżeli zostało mu skradzione, to zapłaci właścicielowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli jednak zostało skradzione z jego obejścia, wypłaci właścicielowi odszkodowanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jednak zostało mu skradzione, musi szkodę wyrównać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jednak jeśli ukradziono mu [zwierzę], to zapłaci właścicielowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж украденим буде у нього, віддасть панові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz jeżeli została mu skradziona winien zapłacić jej właścicielowi.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	to między oboma ma zostać złożona przysięga na JAHWE,

[1)] Lub: owoc pracy, בִּמְלַאכְתּ רֵעֵהוּ .

	dynamiczny	Świata	że człowiek ten nie wyciągnął ręki po mienie swego bliźniego; a ich właściciel ma ją uznać i ten drugi nie musi dać odszkodowania.